

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-6:1997 + Berichtigung März 1998, mod.) Deutsche Fassung EN 60335-2-6:1999	DIN EN 60335-2-6
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 6
ICS 97.040.20 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances (IEC 60335-2-6:1997 + Corrigendum March 1998, mod.); German version EN 60335-2-6:1999 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et appareils analogues (CEI 60335-2-6:1997 + Corrigendum Mars 1998, mod.); Version allemande EN 60335-2-6:1999 Ersatz für DIN VDE 0700-6 (VDE 0700 Teil 6):1992-06, DIN EN 60335-2-6/A2 (VDE 0700 Teil 6/A2):1993-11, DIN EN 60335-2-6/A3 (VDE 0700 Teil 6/A3):1994-01, DIN EN 60335-2-6/A51 (VDE 0700 Teil 6/A51):1994-01, DIN EN 60335-2-6/A52 (VDE 0700 Teil 6/A52):1996-06, DIN EN 60335-2-6/A53 (VDE 0700 Teil 6/A53):1996-05 und DIN EN 60335-2-6/A54 (VDE 0700 Teil 6/A54):1998-09. Siehe Beginn der Gültigkeit. Die Europäische Norm EN 60335-2-6:1999 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-6 wurde am 1999-04-01 angenommen. Daneben dürfen DIN VDE 0700-6 (VDE 0700 Teil 6):1992-06, DIN EN 60335-2-6/A2 (VDE 0700 Teil 6/A2):1993-11, DIN EN 60335-2-6/A3 (VDE 0700 Teil 6/A3):1994-01, DIN EN 60335-2-6/A51 (VDE 0700 Teil 6/A51):1994-01, DIN EN 60335-2-6/A52 (VDE 0700 Teil 6/A52):1996-06, DIN EN 60335-2-6/A53 (VDE 0700 Teil 6/A53):1996-05 und DIN EN 60335-2-6/A54 (VDE 0700 Teil 6/A54):1998-09 noch bis 2006-04-01 angewendet werden. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700 Teil 6/A23):1998-12. Fortsetzung Seite 2 bis 4 und 25 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm enthält die Deutsche Fassung EN 60335-2-6:1999-04 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte“, in die die Internationale Norm „IEC 60335-2-6, Ed. 4: Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances“ einschließlich deren Corrigendum vom März 1998 mit gemeinsamen Abänderungen übernommen worden ist.

Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen sind am Rande mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.2 „Herde und Mikrowellengeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der in dieser Norm zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig. IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1994	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60335-1/A13:1998	–	DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13):1998-12	VDE 0700 Teil 1/A13
EN 60335-1/A14:1998	–	DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14):1999-05	VDE 0700 Teil 1/A14
EN 60335-2-9:1995	IEC 60335-2-9:1996	DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9):1996-04	VDE 0700 Teil 9
EN 60335-2-9/A1:1998	IEC 60335-2-9/A1:1998	DIN EN 60335-2-9/A1 (VDE 0700 Teil 9/A1):1999-01	VDE 0700 Teil 9/A1
EN 60335-2-25:1996	IEC 60335-2-25:1996	DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700 Teil 25):1997-03	VDE 0700 Teil 25
EN 60335-2-36:1995	IEC 60335-2-36:1993	DIN EN 60335-2-36 (VDE 0700 Teil 36):1996-06	VDE 0700 Teil 36
EN 60335-2-38:1995	IEC 60335-2-38:1994	DIN EN 60335-2-38 (VDE 0700 Teil 38):1996-11	VDE 0700 Teil 38
EN 60335-2-42:1994	IEC 60335-2-42:1994	DIN EN 60335-2-42 (VDE 0700 Teil 42):1997-01	VDE 0700 Teil 42
EN 60584-1:1995	IEC 60584-1:1995	DIN EN 60584-1:1998-06	–
–	IEC 60884-1:1994	E DIN IEC 60884-1 (VDE 0624 Teil 1):1995-07	VDE 0624 Teil 1
EN 30:1979 EN 30/A2:1979	–	DIN EN 30:1979-12	–

Die im Abschnitt 11.7.7 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60227 IEC 53	H05VV-F, H05VVH2-F	DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5):1995-07

Änderungen

Gegenüber DIN VDE 0700-6 (VDE 0700 Teil 6):1992-06 und den Änderungen DIN EN 60335-2-6/A2 (VDE 0700 Teil 6/A2):1993-11, A3:1994-01, A51:1994-01, A52:1996-06, A53:1996-05 und A54:1998-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Anpassung an DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10;
- b) Übernahme von EN 60335-2-6:1999.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0700-6 (VDE 0700 Teil 6):1989-11, 1992-06,
DIN VDE 0700-6/A1:1998-06,
DIN EN 60335-2-6/A2 (VDE 0700 Teil 6/A2):1993-11,
DIN EN 60335-2-6/A3 (VDE 0700 Teil 6/A3):1994-01,
DIN EN 60335-2-6/A51 (VDE 0700 Teil 6/A51):1994-01,
DIN EN 60335-2-6/A52 (VDE 0700 Teil 6/A52):1996-06,
DIN EN 60335-2-6/A53 (VDE 0700 Teil 6/A53):1996-05,
DIN EN 60335-2-6/A54 (VDE 0700 Teil 6/A54):1998-09,
DIN VDE 0720-2A (VDE 0720 Teil 2A):1971-04,
DIN 57720-2Ad (VDE 0720 Teil 2Ad):1980-05

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 30	Haushalt-Kochgeräte für gasförmige Brennstoffe
DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995
DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996
DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996
DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/13:1998
DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A14:1998
DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700 Teil 9)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an Brotröster, Grillgeräte, Bratgeräte und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-9:1993, mod.); Deutsche Fassung EN 60335-2-9:1995
DIN EN 60335-2-9/A1 (VDE 0700 Teil 9/A1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an Brotröster, Grillgeräte, Bratgeräte und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-9:1993/A1:1998); Deutsche Fassung EN 60335-2-9/A1:1998 mit Berichtigung zu IEC 60335-2-9:1993 und EN 60335-2-9:1995
DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700 Teil 25)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25:1996); Deutsche Fassung EN 60335-2-25:1996
DIN EN 60335-2-36 (VDE 0700 Teil 36)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrische Herde, Brat- und Backöfen und Kochplatten für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-36:1993, mod.); Deutsche Fassung EN 60335-2-36:1995
DIN EN 60335-2-38 (VDE 0700 Teil 38)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-38:1994); Deutsche Fassung EN 60335-2-38:1995
DIN EN 60335-2-42 (VDE 0700 Teil 42)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrische Heißluftöfen, Dämpfgeräte und Heißluftdämpfer für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-42:1994); Deutsche Fassung EN 60335-2-42:1994
DIN EN 60584-1	Thermopaare – Teil 1: Grundwerte der Thermospannungen (IEC 60584-1:1995); Deutsche Fassung EN 60584-1:1995
E DIN IEC 60884-1 (VDE 0624 Teil 1)	Stecker und Steckdosen für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60884-1:1994 + A1:1994)
DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5)	PVC-isolierte Leitungen mit Nennspannung bis 450/750 V – Teil 5: Flexible Leitungen (IEC 60227-5:1979, modifiziert); Deutsche Fassung HD 21.5 S3:1994

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-6

Juni 1999

ICS 13.120; 97.040.20

Ersatz für EN 60335-2-6:1990 und deren Änderungen

Deskriptoren: Elektrisches Gerät für den Hausgebrauch, ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen, Sicherheitsanforderung, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

**Teil 2: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und
ähnliche Geräte (IEC 60335-2-6:1997 + corrigendum 1998, mod.)**

Safety of household and similar electrical
appliances – Part 2: Particular requirements for
stationary cooking ranges, hobs, ovens and
similar electrical appliances
(IEC 60335-2-6:1997 + corrigendum 1998, mod.)

Sécurité des appareils électrodomestiques et
analogues – Partie 2: Règles particulières pour
les cuisinières, les tables de cuisson, les fours
et appareils fixes analogues
(CEI 60335-2-6:1997 + corrigendum 1998, mod.)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1999-04-01 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/1073/FDIS, zukünftige 4. Ausgabe von IEC 60335-2-6, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, wurde im Dezember 1996 der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen. Das Abstimmungsergebnis wurde auf der Sitzung in Edinburgh im Mai 1997 und in Fehrltdorf im Oktober 1997 beraten, wo beschlossen wurde, einen neuen Entwurf für EN 60335-2-6 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im August 1998 verteilt und von CENELEC am 1999-04-01 als EN 60335-2-6 angenommen. Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-6:1990 + Corrigendum Juni 1991 und ihre Änderungen A2:1992, A51:1993 + Corrigendum Mai 1993, A3:1993, A52:1995, A53:1995 und A54:1997.

In dieser europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 2000-01-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-04-01

Diese Norm ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte und Tabellen zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend numeriert.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Nationale Abweichungen von dieser Europäischen Norm sind im **Anhang ZB** aufgeführt und ergänzen diejenigen in **EN 60335-1**.

ANMERKUNG: Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **22** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Einleitung

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, daß alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG aufgezeigt, daß die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
Einleitung	2
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Allgemeine Anforderung	6
4 Allgemeine Prüfbedingung	6
5 Frei	7
6 Einteilung	7
7 Aufschriften und Anweisungen	7
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	8
9 Anlauf von Motor-Geräten	9
10 Leistungs- und Stromaufnahme	9
11 Erwärmung	9
12 Frei	12
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	12
14 Frei	13
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	13
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	14
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	14
18 Dauerhaftigkeit	15
19 Unsachgemäßer Betrieb	15
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit	16
21 Mechanische Festigkeit	16
22 Aufbau	17
23 Innere Leitungen	19
24 Einzelteile	20
25 Netzanschluß und äußere Leitungen	20
26 Anschlußklemmen für äußere Leiter	20
27 Schutzleiteranschluß	20
28 Schrauben und Verbindungen	20
29 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung	21
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit, Kriechstromfestigkeit	21
31 Rostschutz	21
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	21
Anhänge	25

1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des Teiles 1 wird ersetzt durch:

Diese Norm behandelt die Sicherheit von **ortsfesten Elektroherden, Kochmulden**, Backöfen und ähnlichen Geräten für den Hausgebrauch, deren **Bemessungsspannung** nicht mehr als 250 V für einphasige Geräte, die zwischen einer Phase und dem Nulleiter angeschlossen werden, und 480 V für andere Geräte beträgt.

ANMERKUNG 1: Beispiele von Geräten, die zum Anwendungsbereich dieser Norm gehören, sind:

- **ortsfeste Grillgeräte;**
- **ortsfeste Griddles;**
- **Backöfen mit pyrolytischer Selbstreinigung;**
- **Induktionskochmulden;**
- **Backöfen mit Dampfeinrichtungen;**
- der elektrische Teil von Geräten, die auch mit einer anderen Energie als Elektrizität gespeist werden.

Soweit anwendbar, behandelt diese Norm die Gefahren, die üblicherweise von Geräten ausgehen, mit denen alle Personen im Haus und dessen Umgebung umgehen.

Diese Norm berücksichtigt im allgemeinen nicht

- die Benutzung von Geräten durch kleine Kinder und gebrechliche Personen ohne Aufsicht;
- das Spielen von kleinen Kindern mit den Geräten.

ANMERKUNG 2: Es wird darauf hingewiesen, daß

- für Geräte, die zur Verwendung in Fahrzeugen oder an Bord von Schiffen oder Flugzeugen bestimmt sind, zusätzliche Anforderungen notwendig sein können;
- für Geräte, die zur Verwendung in tropischen Ländern bestimmt sind, besondere Anforderungen notwendig sein können;
- in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen durch die nationalen Gesundheits- und Arbeitsschutzbehörden, Wasserversorgungsbehörden und ähnliche Behörden erlassen werden.

ANMERKUNG 3: Diese Norm gilt nicht für

- Geräte, die ausschließlich für industrielle Zwecke bestimmt sind;
- Geräte, die zur Verwendung in Räumen vorgesehen sind, in denen besondere Bedingungen vorherrschen, wie z. B. korrosive oder explosionsfähige Atmosphäre (Staub, Dampf oder Gas);
- ortsveränderliche Kochgeräte (IEC 60335-2-9);
- Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25);
- gewerblich genutzte elektrische Herde, Brat- und Backöfen und Kochplatten (IEC 60335-2-36);
- gewerblich genutzte elektrische Bratplatten und Kontaktgrills (IEC 60335-2-38);
- gewerblich genutzte Heißluftöfen, Dämpfgeräte und Heißluftdämpfer (IEC 60335-2-42).

ANMERKUNG 4: Anforderungen für kombinierte Mikrowellenkochgeräte sind in Beratung; solange kann IEC 60335-2-25 zusammen mit dieser Norm benutzt werden.

1.1 Ergänzung:

Anmerkung Z1: Bei Geräten, die an die Gasversorgung angeschlossen werden, gilt auch EN 30.

2 Begriffe

Es gilt dieser Abschnitt des Teiles 1, ausgenommen wie folgt:

2.2.6 Ergänzung:

ANMERKUNG: Bei Geräten, die mit mehr als drei **Heizeinheiten** je Phase ausgerüstet sind, wird ein Gleichzeitigkeitsfaktor auf die **Bemessungsaufnahme** beim Bestimmen des Stromes angewendet, um die Größe der Anschlußklemmen und den Nennquerschnitt der **Netzanschlußleitung** zu bestimmen. Der Gleichzeitigkeitsfaktor F wird nach der folgenden Gleichung berechnet, wobei N die Anzahl der **Heizeinheiten** je Phase ist, die gleichzeitig betrieben werden können:

$$F = 0,35 + \frac{0,65}{\sqrt{N}}$$

2.2.9 Ersatz:

Normalbetrieb: Betrieb des Gerätes wie in 2.2.9.1 bis 2.2.9.6 festgelegt.

2.2.9.1 Kochplatten, außer **Induktionskochplatten**, werden mit einem Gefäß betrieben, das kaltes Wasser enthält. Das Gefäß besteht aus unpoliertem Aluminium handelsüblicher Qualität, hat einen flachen Boden und ist mit einem Deckel abgedeckt. Temperaturregel- und -steuereinrichtungen werden auf ihre höchste Einstellung eingestellt, bis das Wasser kocht, und dann so eingestellt, daß das Wasser leicht kocht. Wasser wird hinzugegeben, um den Wasserstand während des Kochens beizubehalten.

ANMERKUNG 1: Der Deckel wird so aufgelegt, daß der Dampf die Prüfung nicht beeinflußt.

Im Zweifelsfall werden die in Bild 101 dargestellten Gefäße verwendet.

Induktionskochplatten werden mit einem in [Bild 102](#) dargestellten Gefäß betrieben, das ungefähr bis zur Hälfte seines Volumens Speiseöl bei Raumtemperatur enthält. Temperaturregel- und -steuereinrichtungen werden auf ihre höchste Einstellung eingestellt, bis das Öl eine Temperatur von $(180 \pm 4)^\circ\text{C}$ erreicht und dann so, daß diese Temperatur beibehalten wird.

Für alle **Kochplatten** ist der Durchmesser des Gefäßbodens ungefähr gleich dem Durchmesser der **Kochzone**, und die Flüssigkeitsmenge ist in Tabelle 101 festgelegt. Das Gefäß wird in die Mitte der **Kochzone** gestellt.

ANMERKUNG 2: Sind bei einer **Kochplatte** mehrere **Kochzonen** gekennzeichnet, so wird die ungünstigste für die Prüfung genommen.

ANMERKUNG 3: Bei nichtkreisförmigen **Kochzonen** wird das kleinste nichtkreisförmige Gefäß benutzt, das die **Kochzone** soweit wie möglich bedeckt, wobei der Kochmuldenrand und weitere Gefäße berücksichtigt werden. Die Flüssigkeitsmenge wird auf Basis des kleinsten Durchmessers der **Kochzone** bestimmt.

Tabelle 101: Flüssigkeitsmenge im Gefäß

Durchmesser der Kochzone mm	Wasser- oder Ölmenge l
≤ 110	0,6
> 110 und ≤ 145	1
> 145 und ≤ 180	1,5
> 180 und ≤ 220	2
> 220 und ≤ 300	3

2.2.9.2 Backöfen werden mit geschlossener Tür leer betrieben. Temperaturregel- und -steuereinrichtungen werden so eingestellt, daß die mittlere Temperatur in der Ofenmitte gehalten wird bei

- $(220 \pm 4)^\circ\text{C}$ für Backöfen mit Umluftbetrieb;
- $(240 \pm 4)^\circ\text{C}$ für andere Backöfen.

ANMERKUNG: Wenn die Temperatur nicht erreicht werden kann, wird die Temperaturregel- und -steuereinrichtung auf ihre höchste Einstellung eingestellt.

Backöfen ohne Temperaturregel- und -steuereinrichtung werden so ein- und ausgeschaltet, daß die Temperatur in der Ofenmitte bei $(240 \pm 15)^\circ\text{C}$ gehalten wird.

Backöfen mit einer Dampfeinrichtung werden entsprechend ihrer Gebrauchsanweisung betrieben. Regel- und Steuereinrichtungen werden bis zum Erreichen der Kochtemperatur auf die höchste Einstellung eingestellt und dann so niedrig, daß diese Temperatur beibehalten wird.

Dampferzeuger, die dazu bestimmt sind, von Hand gefüllt zu werden, werden gemäß ihrer Gebrauchsanweisung gefüllt. Um die Dampferzeugung aufrechtzuerhalten, wird Wasser nachgefüllt.

Dampferzeuger, die dazu bestimmt sind, selbsttätig gefüllt zu werden, werden an ein Wasserversorgungsnetz angeschlossen, dessen Druck gemäß der Montageanweisung eingestellt wird.

Das Speisewasser hat eine Temperatur von

- $(15 \pm 5)^\circ\text{C}$ für Geräte, die zum Anschluß an eine Kaltwasserversorgung bestimmt sind.
- $(60 \pm 5)^\circ\text{C}$ oder die in den Anweisungen angegebene Temperatur, je nachdem, welche höher ist, für Geräte, die zum Anschluß an eine Warmwasserversorgung bestimmt sind.

Backöfen mit einer Dampfeinrichtung werden zusätzlich im Dampfbetrieb betrieben, wobei jedoch die Temperaturregel- und Steuereinrichtungen für den Betrieb ohne Dampf eingestellt werden.

2.2.9.3 Grillgeräte werden leer betrieben, wobei die Grillpfanne und die Nahrungsmittelaufgaben in der ungünstigsten Stellung sind. Die Tür und alle anderen Zubehörteile werden in die in der Gebrauchsanweisung angegebene Stellung gebracht. Sind solche Anweisungen nicht vorhanden, werden die Tür und andere Zubehörteile in die ungünstigste Stellung gebracht, in der sie verbleiben können. Temperaturregel- und -steuereinrichtungen werden auf ihre höchste Einstellung eingestellt. Wenn jedoch die Gebrauchsanweisung für **Grilleinrichtungen**, die in Backöfen eingebaut sind, eine niedrigere Einstellung festlegt, so wird diese Einstellung benutzt. Etwa vorhandene, zur Anbringung oberhalb der Heizelemente bestimmte Reflektoren werden eingesetzt.

2.2.9.4 Drehspieße in Backöfen oder **Grillgeräten** werden mit einer Last auf dem Drehspieß betrieben, wie in [Bild 103](#) dargestellt. Das Gerät wird betrieben, wobei die Gebrauchsanweisung hinsichtlich folgender Dinge zu berücksichtigen ist:

- die zu betreibenden Heizelemente;
- die Einstellung der Temperaturregel- und -steuereinrichtung;
- die Stellung der Tür und der Grillpfanne.